

Die 3. Epistel St. Johannis.  
The Third Epistle of John

3.Johannis / 3 John 1.

1.

Der Aelteste, Gajo dem Lieben, den ich lieb habe in der  
The elder unto the wellbeloved Gaius, whom I love in the

Wahrheit.  
truth .

2.

Mein Lieber, ich wünsche in allen Stücken, daß dir es wohl gehe,  
Beloved, I wish above all things that thou mayest prosper

und gesund seist, wie es denn deiner Seele wohl geht .  
and be in health, even as thy soul prospereth.

3.

Ich bin aber sehr erfreut, da die Brüder kamen und zeugten  
For I rejoiced greatly, when the brethren came and testified

von deiner Wahrheit, wie denn du wandelst in der  
of the truth that is in thee, even as thou walkest in the

Wahrheit.  
truth .

4.

Ich habe keine größere Freude, denn die, daß ich höre meine Kinder  
I have no greater joy than to hear that my children walk

in der Wahrheit wandeln.  
in truth .

5.

Mein Lieber, du thust treulich, was du thust an den Brüdern und  
Beloved, thou doest faithfully whatsoever thou doest to the brethren, and

Gästen,  
to strangers;

6.

Die von deiner Liebe gezeugt haben vor der Gemeinde;  
Which have borne witness of thy charity before the church :

und du hast wohl gethan, daß du sie abgefertigt hast  
whom if thou bring forward on their journey

würdiglich vor Gott .  
after a godly sort, thou shalt do well:

7.

Denn um seines Namens willen sind sie ausgezogen und haben  
Because that for his name's sake they went forth, taking nothing

von den Heiden nichts genommen.  
of the Gentiles .

8.

So sollen Wir nun solche aufnehmen , auf daß wir  
 We therefore ought to receive such, that we might be  
 der Wahrheit Gehülphen werden.  
 fellowhelpers to the truth .

9.

Ich habe der Gemeinde geschrieben; aber Diotrephes, der unter ihnen  
 I wrote unto the church : but Diotrephes, who  
 will hoch gehalten sein , nimmt uns nicht an.  
 loveth to have the preeminence among them, receiveth us not .

10.

Darum , wenn ich komme, will ich ihn erinnern seiner Werke, die er  
 Wherefore, if I come , I will remember his deeds which he  
 thut , und plaudert mit bösen Worten wider uns; und läßt sich  
 doeth, prating against us with malicious words : and  
 an dem nicht begnügen . Er selbst nimmt die Brüder  
 not content therewith, neither doth he himself receive the brethren  
 nicht an; und wehrt denen, die es thun wollen, und stößt sie aus  
 , and forbiddeth them that would , and casteth [them] out of  
 der Gemeinde.  
 the church .

11.

Mein Lieber , folge nicht nach dem Bösen, sondern dem  
 Beloved, follow not that which is evil , but that which is  
 Guten. Wer Gutes thut, der ist von Gott; wer Böses  
 good . He that doeth good is of God : but he that doeth evil  
 thut, der sieht Gott nicht.  
 hath not seen God .

12.

Demetrius hat Zeugniß von Jedermann, und von der Wahrheit selbst;  
 Demetrius hath good report of all [men], and of the truth itself: yea,  
 und wir zeugen auch, und ihr wisset, das unser Zeugniß wahr  
 and we [also] bear record ; and ye know that our record is true  
 ist.  
 .

13.

Ich hätte viel zu schreiben, aber ich wollte nicht mit Tinte und Feder  
 I had many things to write , but I will not with ink and pen  
 an dich schreiben.  
 write unto thee :

14.

Ich hoffe aber dich bald zu sehen , so wollen wir  
 But I trust I shall shortly see thee, and we shall  
 mündlich mit einander reden .  
 speak face to face.



